



Poznań, ..... 27 SIE. 2013 .....

**WOJEWODA WIELKOPOLSKI**

KN-II.431.68.2013.3

Województwo Wielkopolskie Urząd Wojewódzki KRAJOWA SŁOŃSKA		
WYSTAWIŁ DATA	28. 08. 2013	WYSTAWIŁ DATA
Lp. 1 x 9		

**Pan**

**Tomasz Basiński**

ul. 28 Czerwca 1956 r. 170/23

61-507 Poznań

**Wystąpienie pokontrolne**

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 19 lipca 2013 r. kontrolę Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka angielskiego.

Kontrolę przeprowadził Damian Nowakowski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 334/13 z dnia 17 lipca 2013 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2009 r. do 31 grudnia 2012 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

**Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pana działalność jako tłumacza przysięgłego, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:**

W okresie objętym kontrolą dokonano w repertorium wpisu 107 zleceń z 2012 r.

Prowadzone przez Pana repertorium w formie elektronicznej zawierało rubryki pozwalające odnotować wszystkie dane, o których mowa w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Kontrola wykazała, że w kilku przypadkach (dot. poz. 17, 24, 29, 30, 62) nie wypełniono rubryki dot. uwag o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu.



W okresie podlegającym kontroli wykonano 24 zlecenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W toku kontroli ustalono, że stawki wynagrodzenia tłumacza przysięgłego z poz. 31, 32, 68, 87, 88, 91 102, 103, 107 zostały podwyższone o 25%, niemniej nie odnotowano w repertorium, że pobrane wynagrodzenie wyliczone zostało za tłumaczenie tekstów zawierających frazeologię i terminologię specjalistyczną. Ponadto stwierdzono, że w przypadku poz. 18, 19, 20, 21 stawki wynagrodzenia podwyższono o 100%, natomiast nie odnotowano w repertorium, iż wynagrodzenie wyliczono za tłumaczenie na wniosek zlecającego w dniu zlecenia oraz w postępowaniu przyspieszonym.

Stwierdzono także nieprawidłowe zaokrąglenie kwot należnego wynagrodzenia. W przypadku poz. 31, 32, 88, 107 odnotowano kwotę 75,18 zł, zamiast 75,17 zł, a w poz. 68 odnotowano kwotę 187,95 zł, zamiast 187,94 zł, tj. nie zastosowano się do regulacji określonej w § 7 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, który stanowi, iż *„Należne kwoty wynagrodzenia (...) podlegają zaokrągleniu do pełnych groszy w górę, jeżeli końcówka jest wyższa od 0,50 grosza, lub w dół, jeżeli jest równa lub niższa od 0,50 grosza”*.

Kontrola wykazała również, że w zakresie kilku tłumaczeń ustnych pobrano wynagrodzenie w kwocie wyższej niż wynikająca z rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, a mianowicie:

- a) poz. 73 - za 2 godz. tłumaczenia ustnego pobrano wynagrodzenie: 92,22 zł, winno wynosić:  $(30,07 \text{ zł} + 30\% \times 30,07 \text{ zł}) \times 2 \text{ godz.} = (30,07 \text{ zł} + 9,021 \text{ zł}) \times 2 \text{ godz.} = 39,091 \text{ zł} \times 2 \text{ godz.} = 78,182 \text{ zł}$ , po zaokrągleniu 78,18 zł,
- b) poz. 93 - za 4 godz. tłumaczenia ustnego pobrano wynagrodzenie: 186,44 zł, winno wynosić:  $(30,07 \text{ zł} + 30\% \times 30,07 \text{ zł}) \times 4 \text{ godz.} = (30,07 \text{ zł} + 9,021 \text{ zł}) \times 4 \text{ godz.} = 39,091 \text{ zł} \times 4 \text{ godz.} = 156,364 \text{ zł}$ , po zaokrągleniu 156,36 zł,
- c) poz. 94 - za 6 godz. tłumaczenia ustnego pobrano wynagrodzenie: 279,66 zł, winno wynosić:  $(30,07 \text{ zł} + 30\% \times 30,07 \text{ zł}) \times 6 \text{ godz.} = (30,07 \text{ zł} + 9,021 \text{ zł}) \times 6 \text{ godz.} = 39,091 \text{ zł} \times 6 \text{ godz.} = 234,546 \text{ zł}$ , po zaokrągleniu 234,55 zł.

Pozostałe wynagrodzenie pobrano zgodnie ze stawkami wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, określonymi w cyt. rozporządzeniu.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o:

- 1) odnotowywanie w repertorium wszystkich danych, o których mowa w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego;



- 2) pobieranie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy zgodnie ze stawkami zawartymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego oraz regulacją § 7 cyt. rozporządzenia.

Oczekuję przedstawienia przez Pana, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

*Piotr Kłórek*

*Pi*  
Zastępca Dyrektora Wydziału  
Kontroli, Prawnego i Nadzoru

*26.08.2013*

*Aneta Budnik*

*27.08.2013*

Starszy Specjalista

*Damian Nowakowski*

*26.08.2013r.*

